

Sections 5B & 5C (homework: translation from the Latin, T&V: 5Cii; deadline 12/03)

his rebus ita actis, constituta nocte qua proficiscerentur Allobroges,
When these things had been done in this way, the night on which the Allobroges would set out having been chosen,

Cicero, a legatis cuncta edoctus,
Cicero, having been informed of everything by his deputies,

praetoribus imperat ut in ponte Muluio per insidias Allobrogum comitatus deprehendant.
ordered the praetors to capture the retinue of the Allobroges on the Mulvian bridge by means of a trap.

sine mora ad pontem itum est.
Without delay they went to the bridge.

praetores, homines militares, sine tumultu praesidiis collocatis, sicuti eis praeceptum erat, occulte pontem obsident.
The praetors, military men, after having stationed their soldiers in advance without a sound, staked out the bridge in secret, just as they were ordered.

Postquam ad id loci legati cum Volturcio peruenerunt et simul utrimque clamor exortus est,
After the deputies arrived at that place with Volturcius, and at the same time on both sides a shout arose,

Galli, cito cognito consilio, sine mora praetoribus se tradunt;
the Gauls, having quickly recognized the plan, handed themselves over to the praetors at once,

Volturcius primo, cohortatus ceteros, gladio se a multitudine defendit.
At first, Volturcius encouraged the others, then defended himself from the multitude with a sword.

deinde, ubi a legatis desertus est, timidus ac uitae diffidens, uelut hostibus sese praetoribus.
Then, when he was deserted by the deputies, frightened and despairing for his life, handed himself over to the praetors as if to his enemies.